Porównanie tłumaczeń Hioba 27:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dosięgną go strachy jak wody, a w nocy porwie go burza. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dosięgają ich lęki niczym powódź, a w nocy porywa ich burza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ogarnie go strach jak wody, w nocy porwie go wicher. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zachwycą go strachy jako wody, w nocy go porwie wicher. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ujmie go niedostatek jako woda, w nocy przypadnie nań burza. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pędzi go strach niby powódź, po nocy wichura go ściga. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Strachy dosięgną go w dzień biały, a w nocy porwie go burza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Strach ogarnia go jak woda, a w nocy porywa go wichura. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Strach unosi go jak woda, targa nim w nocy jak burza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Groza go ogarnia w dzień jasny, w nocy przeraża go burza. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Болі його зустріли наче вода, а вночі забрала його темрява. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dosięgną go strachy jak powodzie, w nocy uprowadzi go nawałnica. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jak wody dościgną go nagłe trwogi; w nocy porwie go wicher. |